

# GERMANIA

Chansons de langues germaniques

& allemande

Carl Reyß und Fritz Spiesser (extraits - Auszüge)

Transcriptions par

Eric Forgeot

<http://anamnese.fr.st>

Version : septembre 2008

## Danse des sept sauts

Alsace - Elsass

♩ = 130

The musical notation for 'Danse des sept sauts' consists of two staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as ♩ = 130. The melody features several measures with first, second, and third endings, and repeat signs. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and repeat symbols.

Kannsch dü au de Séwenersprung, kannsch dü ne brav danze ?  
Danze wie n'e Edelmann  
Zum erscht  
Zum zweit (etc.)

## Schwitzemann

Alsace - Elsass

♩ = 130

The musical notation for 'Schwitzemann' consists of two staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is characterized by a steady eighth-note pattern in the right hand and a more varied accompaniment in the left hand.

## 3' Nacht wenn der Mond schint.

Alsace - Elsass

♩ = 130

The musical notation for '3' Nacht wenn der Mond schint.' consists of a single staff in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is a simple, rhythmic line of eighth and quarter notes.

3' Nacht wenn der Mond schint, rap-pelt's uff de Bruck-e  
führt der Zan-sel s' Gre-tel heim, mit dem Krum-me Rucke.

## La soyote

Alsace - Elsass

♩ = 130

The musical notation for 'La soyote' consists of two staves in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as ♩ = 130. The melody features a mix of eighth and quarter notes with some rests, and a change in time signature to 3/4 in the final measure.

## Rutsch hin, rutsch her.

Alsace - Elsass

♩ = 130

[2] [2]

## La balayeuse

Alsace - Elsass

♩ = 120

De Kehrüs, de Kehrüs, die Mäidle gehn jetz heim.  
Denn was so bravi Mäidle sin, die sette schun lang d'heime sin.  
De Kehrüs, de Kehrüs, die Mäidle gehn jetz heim.

## Quête du Mardi-Gras

Alsace - Elsass

♩ = 120

## Madeleine & la Mort

Alsace - Elsass

♩ = 130

## Geh m'r nit uewer min mattele

Alsace - Elsass

♩ = 130

Geh m'r nit uewer min mattele, geh m'r nit uewer min Gras.  
Geh m'r nit zue minem Schätzlele, oder Ich pruejel dich brav.

## Danse des bergers

Alsace - Elsass

♩ = 130

## Ronde des roses

Alsace - Elsass

♩ = 130

[2] [3] [C] [D]

## Le petit moulin

Alsace - Elsass

♩ = 130

Two staves of music in 3/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff.

## La varsovienne

Alsace - Elsass

♩ = 130

One staff of music in 3/4 time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff.

## L'amour secret

Alsace - Elsass

♩ = 130

Two staves of music in common time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff, featuring a triplet in the first few measures.

## Der Wächterruf

Alsace - Elsass

♩ = 130

Two staves of music in common time, key of D major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff.

## Woluf mit richem Schalle (1468)

Alsace - Elsass

♩ = 130

Two staves of music in 3/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff.

## Bauernkrieg

Alsace - Elsass

♩ = 130

Two staves of music in common time, key of B-flat major. The tempo is marked as ♩ = 130. The melody is in the upper staff, and the accompaniment is in the lower staff.

Ïsch das nit än eländ's Lärwe Um ä arme Büre-stand ?  
Eb mer het der Name trage, Lärwergiang mer üs dem Land. /.../

## Es kam ein Abenteuerer

Alsace - Elsass

♩ = 130



Es kam ein Abenteuerer zu reiten Vor einer Frau Wirthin Thür :  
"Frau Wirthin, hab't ihr Bier und Wein, Und Futter für die Pferde ?"

## Das Elsass isch das beschte Land

Alsace - Elsass

♩ = 130



Das Elsass isch das beschte Land /.../

## Das Elsass unser Ländle

Alsace - Elsass

♩ = 130



Das Elsass unser Ländle Das isch meineidig scheen,  
Mer hewe's fescht am Bändle, Un lehn's Bigott nitt gehn,  
Jühe ! Mer lehn's Bigott nitt gehn.

## Nina

Alsace - Elsass

♩ = 130



Nina, s'fahret ä Birele d d'r Rhin na, Sat ä se scheni Geselen a,  
Un ä so scheni Knepfledra, unser Biäwlä müäss oi äis so ha.

## Stork, stork häini

Alsace - Elsass

♩ = 130



Stork, stork häini, Mit dina mangä Väini,  
Mit dina langä Gni', S'geht ä Kipfla Zaver dei.

## Salväi gloräi

Alsace - Elsass

♩ = 130



Salväi, gloräi, Glück in's Züs, Unglück drüs, Sankt Johannes stiere,  
Sankt Martä, sankt Martä, Merkenne nimm lang wartä, sankt Olwära  
sankt Olwära, Das Schittel kummt vo owä hera, /.../

## Bibbeletanz

Alsace - Elsass

♩ = 130



## Der Todt von Basel

Alsace - Elsass

♩ = 130



Als ich ein jung Gesellen war, Nahm ich ein steinalt Weib ; (2x)

## Es trug das Mädelein.

Alsace - Elsass

♩ = 130



Es trug das schwarzbraun Mädelein Ein Becher rothen Wein,  
Zu Straßburg auf der Straßen, Begegnet ihr allda  
Ein wunderschöner Knab, Er thut sie wohl anfassen.

2. Laß ab, laß ab, ey lasse ab,  
Mein wunderschöner Knab,  
Mein Mütterlein thut schelten,  
Verschütte ich den Wein,  
Den rothen kühlen Wein,  
Der Wein thut sehr viel gelten.

3. Bald hat das schwarzbraun Mädelein,  
Verloren ihr Pantöfflein,  
Sie kanns nicht wieder finden,  
Sie suchet hin, sie suchet her,  
Verliere nicht den andern mehr,  
Noch unter dieser Linde.

4. Denn zwischen zwey Berg und tiefe Thal,  
Ins grüne ebne Thal,  
Da fließt ein schiffreich Wasser,  
Wer sein Feinslieb nicht will,  
Wen sein Feinslieb nicht will,  
Die müssen sich fahren lassen.

## Gang mer nit iwer mi Mättälä

Alsace - Elsass

♩ = 130



## Es dunkelt in dem Walde

Alsace - Elsass

♩ = 130



Es dunkelt in dem Walde, Lass uns nach Hause gehn,  
Wir wollen das Korn abschneiden, Wenn wir den Sommer sehn.

Ich hör' ein Hirschlein rauschen, Wohl rauschen durch den Wald ;  
Ich hör' ein Feinslieb klagen, Es hätt die Ehr' verloren.

## Ich und mein Sans

Alsace - Elsass

♩ = 130

Musical notation for 'Ich und mein Sans' in G major, 3/4 time. It consists of two staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff has a bass clef and the same key signature. The tempo is marked as quarter note = 130.

## Gestern Abend

Alsace - Elsass

♩ = 130

Musical notation for 'Gestern Abend' in B-flat major, common time. It consists of two staves of music. The first staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat, E-flat). The second staff has a bass clef and the same key signature. The tempo is marked as quarter note = 130.

Gestern Abend spät isch's ein Jahr gewes'n, Als ich mein Schatz verlies ;  
- Zu ihrem Fenster schaut sie naus, Und mit meiner Liebe isch alles aus,  
Darf ich auch nicht mehr' nein zu ihr, zu ihr,  
Darf ich auch nicht mehr' nein zu ihr !

## Gold und Sittsamkeit

Alsace - Elsass

♩ = 130

Musical notation for 'Gold und Sittsamkeit' in G major, 3/4 time. It consists of one staff of music with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as quarter note = 130.

Gold und Sittsamkeit, Lieb und Zärtlichkeit  
S'at mein Mädchen nur nur,  
S'at mein Mädchen nur.

## O du schöner Rosengarten

Lorraine - Lothringen

♩ = 130

Musical notation for 'O du schöner Rosengarten' in B-flat major, 3/4 time. It consists of one staff of music with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat, E-flat). The tempo is marked as quarter note = 130.

## Kommt und laßt und tanzen

♩ = 130

[1]

Musical notation for 'Kommt und laßt und tanzen' in G major, 2/6 time. It consists of one staff of music with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as quarter note = 130. There is a first ending bracket labeled [1] over the first two measures.

## Wenn alle Brunnleim fließen

♩ = 130

Musical notation for 'Wenn alle Brunnleim fließen' in G major, 4/4 time. It consists of one staff of music with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked as quarter note = 130.

## Sirtenmadr

♩ = 130

The score for 'Sirtenmadr' consists of two systems of two staves each. The first system is in 2/4 time with a tempo of 130. The second system continues the piece. The music is written in G major and features a lively, rhythmic melody with a strong bass line.

## Winterwende

Worte von Hans Scheu / Weise von Hans Jentch (Deutschland)

♩ = 150

The score for 'Winterwende' is in common time (C) with a tempo of 150. It features a simple, folk-like melody. The lyrics are written below the staff, with first and second endings indicated by brackets and numbers 1 and 2.

Wenn die Stürme Le=ben wek=ken, hebt im Land ein Sin=gen an,  
und das Lied soll al=le schrek=ken, die der Win=ter

hält im Bann: fort mit al=len, die noch fla=gen, die mit uns den Weg nicht wa=gen,  
fort mit je=dem schwa=chen Knecht: nur wer Stürmt, hat Le=bens=recht.

Neu will wieder alles werden, was in Winterstarre steht,  
brau=send weht ein Wind auf Erden und mit ihm ein Blühen geht.  
fort mit allen...

Wenn im Leuchten hellen Sonne Erde Früchte tragen will,  
wenn das Leben hat begonnen, steht des Todes Sichel still.  
fort mit allen...

## Sommer und Winter

Aus Bayern und Franken / Textbearbeitung von Fritz J. de (Deutschland)

♩ = 150

The score for 'Sommer und Winter' is in 3/8 time with a tempo of 150. It features a simple, folk-like melody. The lyrics are written below the staff.

Seit ist ein freu=den=reicher Tag, dass man den Som=mer ge=  
win=en mag. Ihr Ser=ren mein, der Som=mer ist sein!

## Die roten Fahnen brennen im Wind

Worte nach Walter Jansen / Weise von Georg Blumensaat (Deutschland)

♩ = 150

The score for 'Die roten Fahnen brennen im Wind' is in common time (C) with a tempo of 150. It features a simple, folk-like melody. The lyrics are written below the staff, with first and second endings indicated by brackets and numbers 1 and 2.

Die ro=ten Fah=nen bren=nen im Wind und mit ih=nen brennt un=ser Herz.  
Und al=le, die mit uns ge=zo=gen sind, wol=len nie mehr zu=rück. rück.

## Maiengruss

(Deutschland)